

Программа учебной дисциплины «Продвинутый курс арабского языка»

Утверждена
Академическим советом ООП
Протокол № от «__»____20__ г.

Автор	Мищенко А.И., Чупрыгина Л.А., Матросов В.А.
Число кредитов	16
Контактная работа (час.)	462
Самостоятельная работа (час.)	146
Курс, ОП	3, Востоковедение
Формат изучения дисциплины	Без использования онлайн курса. Используется информационно-образовательная среда LMS.

1. Цель, результаты освоения дисциплины и пререквизиты

Продвинутый курс арабского языка является продолжением дисциплины «Базовый курс арабского языка».

За исходный уровень, с которого начинается обучение на продвинутом этапе, принимается уровень, соответствующий требованиям предыдущего этапа.

Целями данной дисциплины являются:

1. качественное совершенствование активных и пассивных навыков устной и письменной речи и их последовательное доведение до автоматизма;
2. формирование на их основе речевой деятельности в ее четырех видах;
3. систематизация и активизация языковых знаний через освоение понятийного аппарата арабской языковедческой традиции;
4. формирование и закрепление навыков работы со словарем и самостоятельной работы с информационными и художественными текстами;
5. развитие и совершенствование переводческих умений и навыков на базе текстов, как уже освоенных, так и специально привлекаемых для этой цели;

развитие умений общения в культурной и общественно-политической сферах коммуникаций.

Курс рассчитан на 1 учебный год (4 модуля) и предназначен для студентов 3-го курса. Курс базируется на знаниях и навыках, полученных в ходе освоения дисциплины Базовый курс арабского языка (1-2 годы обучения).

2. Содержание учебной дисциплины

Программа дисциплины включает в себя следующие аспекты:

1. Базовый учебник
2. Чтение арабской газеты. Аудирование
3. Работа с видеоматериалами (научно-популярные передачи)
4. Теоретическая грамматика арабского языка

2.1. Базовый учебник

1 модуль

1. Название раздела:	Тема «Организация Объединенных Наций»
Содержание неделя 1 (урок 7, ч. 1)	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог на тему «ООН»
	Грамматика: предикативное примыкание к личному местоимению глагола недостаточного в форме прошедшего времени Домашнее задание. перевод текста и беседа по теме «Внешняя политика Султаната Оман» Домашнее задание. Задания к тексту: раскройте скобки, выбрав соответствующую форму: (- أحد - إحدى): - مجلس الأمن هو (أحد – إحدى) المجالس الستة الرئيسية التي تتكون منها الأمم المتحدة. - المجلس الاقتصادي والاجتماعي هو (أحد – إحدى) المجالس الستة الرئيسية التي تتكون منها الأمم المتحدة. كانت مصر (أحد – إحدى) الدول التي اشتركت في الحرب العالمية الثانية.
2. Название раздела:	Тема «О функциях и значении языка в жизни общества».
Содержание неделя 2 (урок 8, ч. 1)	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока
	- перевод со словарем и пересказ-резюме текста Грамматика: - некорневые (добавочные) харфы в структуре глагольных форм Домашнее задание. Задания к тексту: - заполните пропуски подходящими предлогами и частицами: اللغة تتيح لي فرص التدوق ... الآثار الأدبية. – اللغة تنهض ... الدور العظيم ... حياة المجتمع. – تتصور ... كل وسائل النقل قد تعطلت اليوم. - ... كلام ... كتاب قراءة
3. Название раздела:	Экстенсивное (домашнее) чтение.
Содержание неделя 3 (урок 9, ч. 1)	Рассказ «Абд аль-Мауджуд». Практика самостоятельного чтения художественного текста, изучение лексики, беседа по тематике текста. Примерное задание:

	<p>Завершите предложение, выбрав высказывание, соответствующее изложенному в тексте: Врачи утверждают, что он умер а) от сердечного приступа, б) от болезни желудка.</p> <p>Самостоятельная работа № 1 по материалам 1-3 недель.</p>
4. Название раздела:	Лексика: тема «Искусство торговли»
Содержание неделя 4 (урок 10, ч. 1)	<p>Лексика: подготовительные предложения и упражнения по теме - коммерция и торговые операции банки и банковские операции - диалог (беседа) на тему урока -</p> <p>Грамматика: отглагольные словообразовательные формы действительных и страдательных причастий Домашнее задание. Упражнения: запишите цифры словами: - بنك الكويت الوطني تأسس عام ١٩٥٢ - البنك التجاري الكويتي تأسس عام ١٩٦٠ - بنك برقان تأسس عام ١٩٧٦</p>
5. Название раздела:	<p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме «Шахматы», правила игры - диалог по теме «Формы масдара»</p>
Содержание неделя 5 (урок 11, ч. 1)	<p>Грамматика: - словообразовательные формы имен однократности и способа действия - диалог (беседа) по тематике «Покупки, магазин» - образование и формы масдара</p> <p>Контрольная работа</p>
5. Название раздела	<p>Лексика: «Мусульмане и мусульманская вера», «Аль-Бухари» Грамматика: модели словообразования имен места, времени и орудий труда, имен относительных и качественных</p>
Содержание неделя 6 (урок 12, ч.1)	<p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог, дискуссия на тему «Жизнь пророка» - чтение, перевод и пересказ текста «Аль-Бухари»</p>

	<p>Грамматика: - имена места, времени и орудий труда; образование сравнительной и превосходной степени имени; имена уменьшительные Домашнее задание. Упражнение: - заполните пропуски соответствующими именами места и времени:</p> <p>1. يجمع في هذا ...، – ينزل في هذا ...، – يكتب في هذا ...، – يحكم في هذا، – يعبد في هذا ...، – يكون في هذا ...</p> <p>Проведение круглого стола № 1 на заданную тему.</p>
6. Название раздела	<p>Лексика: «Цена ответственности», автор Абд аль-Халим Абдалла. Грамматика: незнаменательные слова (частицы)</p>
Содержание неделя 7 (урок 13, ч. 1)	<p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме «Исламская этика, исламские обычаи» - чтение, перевод и пересказ текста «Зрелый возраст» Грамматика: - частицы; определение слов, не относящихся к категории знаменательных Домашнее задание. Аналитическая работа. Правила литературного арабского языка: - проанализируйте как определяются слова, не относящиеся к классу знаменательных (يتم مدلولها), именных и глагольных: الحرف كلمة لا يتم مدلولها إلا بإضافتها الى الاسم أو الفعل. والحروف كلها مبنية. Самостоятельная работа № 2 по материалам 4-7 недель.</p>

2 модуль

1. Название раздела	<p>Лексика: тема «Присоединение арабских стран к Османской империи» Грамматика: морфологический и синтаксический состав именного слова</p>
---------------------	---

<p>Содержание недели 1-2 (уроки 14, ч. 1)</p>	<p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме «Коммуникативный этикет арабов» Грамматика: морфологический и синтаксический анализ именного слова Домашнее задание</p>
<p>2. Название раздела:</p>	<p>Лексика: рассказ Шукри Мухаммада Ияда «Вознаграждение» Грамматика: анализ глагольного предложения, субъект-подлежащее</p>
<p>Содержание недели 2-3 (урок 16, ч.2)</p>	<p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме «Счастье – что это?» - чтение, перевод с листа и дискуссия по теме текста «Сказать легко...» Грамматика: - глагольное предложение; глаголы полной/неполной предикации и полной /неполной семантики; разновидности субъекта-подлежащего глагольного предложения Домашнее задание. Задания к тексту: - подготовьте ответы на следующие вопросы: <ul style="list-style-type: none"> - كيف كنت عندما التقى بصره وبصرك؟ - ماذا أدركت لما قرأت النظرة التي في عينيه؟ - ما سبب كل ما أصابك من المحن؟ - هل أراد أن يقول إنه جائع ووحيد؟ - дайте отрицательную форму высказывания: <ul style="list-style-type: none"> - حاولت أن أتظاهر بالكبرياء. – أراد أن يقول إنه جائع ووحيد. – أستطيع أن أغذيه. – أستطيع أن أدفئه </p>
<p>3. Название раздела</p>	<p>Лексика: тема «Международные организации и встречи» Грамматика: грамматический анализ глагольного предложения</p>
<p>Содержание недели 3-4 (урок 17, ч. 2)</p>	<p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме урока - чтение с листа, перевод, пересказ текста «На встрече уполномоченных по работе со СМИ», круглый стол по тематике урока</p>

	<p>Грамматика: - определение квазисубъекта-подлежащего глагольного предложения образование основ прошедшей и подобной страдательного глагола Домашнее задание (подготовиться к проведению круглого стола на заданную тему)</p> <p>Самостоятельная работа № 3 по материалам 1-4 недель. Круглый стол № 2 на заданную тему.</p>
4. Название раздела	Лексика: тема «Исламское искусство».
Содержание неделя 5 (урок 18, ч. 2)	<p>Грамматика: тема-подлежащее и рема-сказуемое именного предложения Чтение подготовительных предложений, выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Грамматика ур. 18 (тема-подлежащее и рема-сказуемое именного предложения). Диалоги, чтение и перевод с листа незнакомых текстов. Подготовка кратких докладов на арабском языке на заданные темы по искусствоведческой тематике.</p>
5. Название раздела	Лексика: тема «Арабский экономический и социальный совет».
Содержание недели 6-8 (уроки 19-21, ч. 2)	<p>Грамматика: глаголы неполной семантики и неполной предикации; словоизменительное значение насб и различные типы дополнений Чтение подготовительных предложений, выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Грамматика ур. 19-21 (глаголы неполной семантики и неполной предикации; модальная частица инна и подобные ей; словоизменительное значение насб и различные типы дополнений). Диалоги, чтение и перевод с листа незнакомых текстов. Практикум реферативного чтения и моментального пересказа неподготовленных фрагментов текста.</p>

3 модуль

1. Название раздела	Лексика: тема «Доисламская эпоха – Ал-Джахилийя»
---------------------	--

Содержание недели 1-3 (уроки 23-25, ч. 2)	Грамматика: исключаемое; выделительное дополнение; формы обращения Чтение подготовительных предложений, выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Грамматика ур. 23-25 (исключаемое; выделительное дополнение; формы обращения). Диалоги, чтение и перевод с листа незнакомых текстов. Подготовка кратких сообщений на заданные темы для проведения дискуссии.
2. Название раздела	Лексика: тематические блоки «Нефть», «Должность и обязанности секретаря», литературное наследие Махмуда Теймура (рассказ «Скорбь отца»).
Содержание недели 4-5 (уроки 27-28, ч. 2)	Грамматика: эмотивные словообразовательные формы; управление родительного падежа Чтение подготовительных предложений, выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Грамматика ур. 27-28 (эмотивные словообразовательные формы (удивление, предупреждение, выделение); предложное и беспредложное управление родительного падежа). Диалоги, чтение и перевод с листа незнакомых текстов. Самостоятельная работа № 4.
3. Название раздела	Лексика: из литературного творчества Мустафы аль-Манфалуты (рассказ «Молодая поросль»)
Содержание неделя 6 (урок 28, ч. 2)	Чтение подготовительных предложений, выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Дискуссия по вопросам, поднимаемым в тексте. Написание домашнего эссе.
4. Название раздела	Лексика: тема «Банковская деятельность»
Содержание неделя 7 (урок 29, ч. 2)	Грамматика: разновидности определений в арабском языке Чтение подготовительных предложений, выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Грамматика ур. 29 (разновидности определений в арабском языке). Диалоги, чтение и перевод с листа незнакомых текстов. Самостоятельная работа № 5.
5. Название раздела	Лексика: тематические блоки «Нравственное воспитание в Исламе», «Нравственные ценности исламского общества»
Содержание неделя 8 (урок 30, ч. 2)	Грамматика: словоизменительные модели глагола подобного. Чтение подготовительных предложений, выполнение предтекстовых и послетекстовых упражнений. Грамматика ур. 30 (словоизменительные модели глагола подобного). Диалоги, чтение и перевод с листа незнакомых текстов. Подготовка сообщений на заданную преподавателем тему для проведения круглого стола.
6. Название раздела	Лексика: Арабская литература и литературные стили
Содержание	Лексика: из творческой биографии Таха Хусейна.

недели 9-10 (Зав. этап, урок 1)	<p>Подтекстовое чтение. Практика устного и письменного перевода. Подготовка сообщений на темы, связанные с творчеством писателя. Типовое письмо с извинениями. Самостоятельное написание письма по заданному образцу в контексте предложенных бытовых ситуаций. Проведение круглого стола № 2 на заданную тему. Самостоятельная работа № 6.</p>
---------------------------------	---

4 модуль

1. Название раздела	Лексика: выдержки из «Основного закона султаната Оман»
Содержание недели 1-2 (Зав. этап, урок 1, 3)	<p>Освоение общественно-политической лексики. Выполнение послетекстовых упражнений. Чтение и перевод с листа незнакомых текстов Реферативное чтение и реферативный перевод (с арабского языка на русский и наоборот). Знакомство с общественно-политической и юридической лексикой арабского языка, с фрагментами различных правовых документов арабских стран. Моделирование предвыборной кампании на пост мэра арабского городка с задействованием освоенной на парах лексики.</p>
2. Название раздела	Лексика: из литературного наследия Тауфика аль-Хакима («Благородный путь») и Ахмада Бахджата («Между прошлым и настоящим»); исторические очерки «Хасан II и история джихада» и «О современной истории арабов».
Содержание недели 3-5 (Зав. этап, урок 2)	<p>Изучающее чтение с проработкой предтекстовых заданий. Чтение и перевод неадаптированных текстов арабских авторов. Просмотровое и реферативное чтение, реферативный перевод с арабского языка на русский. Подготовка сообщений на темы исторического характера. Самостоятельная работа № 7. Проведение круглого стола № 3 на заданную тему.</p>
2. Название раздела	Лексика: из творческой биографии Ибн Хазма; литературное наследие Ахмада Бахджата («Любовь») и Салаха Мунтасира («Слово “Верность”»).
Содержание недели 6-8 (Зав. этап, урок 2)	<p>Чтение и выполнение предтекстовых и послетекстовых заданий. Проработка лексики урока. Подготовка домашних сообщений на темы, связанных с различными разделами арабской литературы. Самостоятельная работа № 8. Повторение пройденного материала</p>

2.2. Чтение арабской газеты. Аудирование

1 модуль

Название раздела	Чтение арабской газеты, аудирование
Содержание Недели 1-5	Новостные заметки из газет Al-Hayat, Al-Ahram и др.
Количество часов: 14 Аудиторная работа: 10 Самостоятельная подготовка: 4	Выпуски новостей радиостанции <i>Sawt al-Arab, Sawa, телеканала Al-Arabiya</i> и др. <i>Тематика: политические новости, новости культуры и спорта в России и за рубежом.</i>

3 модуль

Название раздела	Чтение арабской газеты, аудирование
Содержание Недели 1-7	Новостные заметки из газет Al-Hayat, Al-Ahram и др.
Количество часов: 20 Аудиторная работа: 14 Самостоятельная подготовка: 6	Выпуски новостей радиостанции <i>Sawt al-Arab, Sawa, телеканала Al-Arabiya</i> и др. <i>Тематика: политические новости, новости культуры и спорта в России и за рубежом.</i>

4 модуль

Название раздела	Чтение арабской газеты, аудирование
Содержание Недели 1-6	Новостные заметки из газет Al-Hayat, Al-Ahram и др.
	Выпуски новостей радиостанции <i>Sawt al-Arab, Sawa, телеканала Al-Arabiya</i> и др. <i>Тематика: политические новости, новости культуры и спорта в России и за рубежом.</i>

2.3. Работа с видеоматериалами (научно-популярные передачи)

1 модуль

Название раздела	Работа с видеоматериалами» (научно-популярные передачи)
Содержание Недели 6-7	1. جزيرة ياب من برنامج "جزر" قناة العربية (Передача «Острова». Остров Яп. Телеканал Al-Arabiya) (≈16 мин).

3 модуль

Название раздела	Работа с видеоматериалами» (научно-популярные передачи)
------------------	---

Содержание Недели 8-11	<p>1. "صاحبة الجلالة". من تاريخ الصحافة العربية في مصر لتلفزيون جمهورية مصر العربية</p> <p>(Передача «Ее королевское высочество – пресса». Из истории развития египетской прессы». Телеканал Египта). (≈12 мин).</p> <p>2. الجامعات العلمية الإسلامية من برنامج "صور من الحضارة الإسلامية" لتلفزيون جمهورية مصر العربية.</p> <p>(Передача «Зарисовки об исламской цивилизации». Из истории о первых исламских университетах. Телеканал Египта) (≈12 мин).</p>
---------------------------	---

4 модуль

Название раздела	Работа с видеоматериалами» (научно-популярные передачи)
Содержание Недели 7-8	<p>1. "السياحة عبر العربية"</p> <p>Серия передач «Путешествуйте с телеканалом Al-Arabia».</p> <p>Передача № 1. (≈3 мин).</p> <p>Передача № 2. (≈3 мин).</p> <p>Передача № 3. (≈3 мин).</p> <p>Передача № 4. (≈3 мин).</p> <p>Передача № 5. (≈3 мин).</p>

2.4. Теоретическая грамматика арабского языка

2 модуль

Название раздела	Содержание
Раздел 1	Введение в теоретическое изучение грамматики литературного арабского языка. Части речи (классы слов)
Раздел 2	Именной класс слов: семантико-морфологическая характеристика
Раздел 3	Синтаксические конструкции состава: «именное слово» + «именное слово»: структурно-функциональная характеристика
Раздел 4	Глагольный класс: семантико-морфологическая характеристика
Раздел 5	Класс частиц: функционально-семантические характеристики
Раздел 6	Арабское предложение
Раздел 7	Арабское словообразование

3. Оценивание

Оцениваемые аспекты подготовки в рамках дисциплины по видам контроля	Критерии оценки и требования, предъявляемые к обучаемым	Оценка по 5-ти бальной системе с детализацией по 10-ти бальной системе
<p>Чтение и устный перевод с арабского языка незнакомого огласованного текста в пределах пройденного лексико-грамматического материала (промежуточный контроль и окончательная аттестация), лексико-грамматический анализ, ответы на вопросы</p>	<p>Студент:</p> <p>а) продемонстрировал навыки осмысленного, нормативно корректного («дикторского») чтения;</p> <p>б) продемонстрировал навыки адекватного перевода текста на русский язык;</p> <p>в) правильно ответил на вопросы экзаменатора по содержанию текста;</p> <p>г) продемонстрировал знание имеющихся в тексте синтаксических конструкций,</p> <p>д) продемонстрировал умение проводить морфологический анализ предложенных словоформ (выборочно, на усмотрение экзаменатора);</p> <p>е) продемонстрировал знание лексики в объеме, для перевода текста и ответов на вопросы по его содержанию</p> <p>Полная ошибка – смысловое искажение или некорректное грамматическое оформление переводимого фрагмента; неточность – ошибки в переводе отдельных лексем, произношении, интонационном оформлении и интерпретации отдельных оборотов и словосочетаний переводимого текста</p>	<p>«Отлично», или:</p> <p>- 10 баллов при выполнении всех требований (пункты «а - е»);</p> <p>- 9 баллов: допущенные неточности (всего не более 3) были исправлены после дополнительных вопросов экзаменатора;</p> <p>- 8 баллов: кол-во допущенных (и исправленных) неточностей не превысило 5</p> <p>«Хорошо», или:</p> <p>- 7 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) 2 полные ошибки;</p> <p>- 6 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 7 полных ошибок;</p> <p>«Удовлетворительно», или:</p> <p>- 5 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 9 полных ошибок;</p> <p>- 4 балла: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом</p>

		<p>было допущено (и не исправлено) не более 10 полных ошибок;</p> <p>«Неудовлетворительно», или:</p> <p>- 3 балла: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) более 10 полных ошибок;</p> <p>- 1(2) балла: выставляется неудовлетворительная оценка, дальнейшее тестирование прекращается</p>
--	--	--

<p>Письменные работы</p>	<p>Оценка выводится исходя из следующих критериев:</p> <p>при переводе: искажение смыслового содержания текста приравнивается к одному или двум баллам в зависимости от объема некорректно переведенного текстового фрагмента;</p> <p>неточная интерпретация значения слова или части предложения приравниваются к одной полной ошибке;</p> <ul style="list-style-type: none"> - одна грамматическая или лексическая ошибка, пропуск одной лексической единицы, приравниваются к одной полной ошибке; - неправильная или пропущенная грамматически значимая огласовка - одна полная ошибка; - орфографическая ошибка (не относящиеся к категории грамматических, неправильно проставленные или пропущенные огласовки в начале и середине слова, ошибки в написании и пропуск диакритических знаков, ошибки в написании сочетаний харфов) приравниваются к ¼ полной ошибки; - не переведено, пропущено или допущено смысловое искажение до 10% текста – оценка снижается на 1 балл; - не переведено, пропущено или допущено смысловое искажение до 20 % текста – оценка снижается на 2 балла. - не переведено или допущено искажение 50% и более от общего объема текста - выставляется оценка неудовлетворительно (3,2,1 – на усмотрение преподавателя) 	<p>«Отлично», или:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10 баллов - допущены две полных ошибки; - 9 баллов - допущено три полных ошибки; - 8 баллов - допущено четыре полных ошибки <p>«Хорошо», или:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 7 баллов – допущено пять-семь полных ошибок; - 6 баллов – допущено восемь-десять полных ошибок; <p>«Удовлетворительно», или:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5 баллов – допущено одиннадцать-тринадцать полных ошибок; - 4 балла – допущено четырнадцать-шестнадцать полных ошибок; <p>«Неудовлетворительно», или:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 3,2,1 балла – допущено семнадцать и более полных ошибок: 17 - 20 полных ошибок – 3 балла; 20 - 23 полных ошибок – 2 балла; 24 и более полных ошибок – 1 балл <p>Примечание: одна орфографическая ошибка = ¼ полной ошибки</p>
--------------------------	---	--

Порядок формирования оценки:

Порядок формирования оценок по дисциплине рассчитывается на основании Положения об организации промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости студентов Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», введенного в действие с 01.09.2019г. в соответствии с решением ученого совета Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», протокол № 12 от 30.11.2018 г.

Преподаватель оценивает работу студентов на практических занятиях: полноту и правильность ответов, полноту выполнения и правильность выполнения заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утвержденными распоряжением по кафедре восточной филологии № 8 от 29 августа 2013 г).

Преподаватель оценивает самостоятельную работу студентов: полноту и правильность выполнения домашних заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утвержденными распоряжением по кафедре восточной филологии № 8 от 29 августа 2013 г).

Преподаватель фиксирует оценки за элементы контроля в рабочей ведомости преподавателя (далее – рабочая ведомость, или журнал оценок). Журнал оценок ведется в течение всего периода преподавания дисциплины в электронном виде в информационной образовательной среде, к которой имеют ознакомительный доступ студенты.

Журнал оценок ведется общий для всех студентов, изучающих дисциплину (для всех языковых групп. Оценки за разные виды работ имеют различный «вес» в составе накопленной оценки за разные виды текущего контроля: наибольший «вес» имеют оценки за контрольные работы и творческие задания (например, сочинения на заданную тему на арабском языке, конкурсный перевод оригинального арабского текста на русский язык, диалоговые и групповые дискуссии на заданную тему, выполнение целевых заданий «студент в роли преподавателя»). Может предусматриваться (путем создания электронного поджурнала) выведение средней оценки за несколько выполненных работ одного вида. При этом в составе накопленной оценки соотношение оценок за письменные и устные виды работы составляет 50:50. В случае, если студент пропустил аудиторное мероприятие текущего контроля как по уважительной, так и по неуважительной причине, оценка не выставляется. Отсутствие оценки в электронном журнале оценивание приравнивается к оценке «0». Студент может выполнить такое же (или аналогичное) задание текущего контроля по согласованию с преподавателем в его присутственные часы не позднее окончания модуля и формирования накопленной оценки. Полученная оценка заносится в соответствующую графу журнала оценок. В случае невыполнения задания при расчете накопленной оценки за модуль оценка за это задание учитывается как «ноль». Элементы журнала оценок (виды работы) на период, равный периоду от начала изучения дисциплины до промежуточной аттестации или одной промежуточной аттестации до другой, и «вес» каждой оценки в накопленной оценке за указанный период размещаются до начала каждого такого периода изучения дисциплины на сайте дисциплины в LMS. Результаты выполнения заданий сохраняются на сайте дисциплины в LMS. Право доступа к журналу оценок имеют студенты (каждый – к своему), преподаватели дисциплины, учебные ассистенты и сотрудники учебного офиса и может предоставляться иным лицам в соответствии с регламентом учебного процесса. По окончании модуля электронный журнал оценок экспортируется в формат Excel и хранится в электронном виде в папке «Результаты контроля и ведомости посещаемости» на сайте

дисциплины LMS до окончательной аттестации по дисциплине. Результаты освоения студентами отдельных аспектов дисциплины (поджурналы оценок) могут также быть экспортированы для анализа и учета путем копирования в формате снимка Screen Shot, в этом случае снимки хранятся в папке «Результаты контроля и ведомости посещаемости» на сайте дисциплины в LMS. Для учета посещаемости занятий студентами ведется рабочая ведомость преподавателя, которая по окончании модуля может также размещаться для хранения в папке «Результаты контроля и ведомости посещаемости». По окончании модуля рабочая ведомость и электронный журнал оценок также передаются в учебный офис.

Блокирующие элементы оценивания или элементы, не подлежащие передаче, отсутствуют.

Виды оцениваемых форм текущего контроля (могут корректироваться до начала каждого периода изучения дисциплины в зависимости от темпов освоения программы) и их «вес» в процентах в накопленной оценке по периодам обучения (1-4 модули 1 года обучения) (Электронный журнал оценок в LMS):

Базовый учебник

1 и 2 модули:

Самост. работа № 1 (п)	6
Самост. работа № 2 (п)	6
Самост. работа № 3 (п)	6
Контрольная работа (п)	8
Круглый стол № 1 (у)	8
Домашнее задание № 1 (п)	2
Домашнее задание № 2 (п)	2
Домашнее задание № 3 (п)	2
Домашнее задание № 4 (п)	2
Домашнее задание № 5 (п)	2
Домашнее задание № 6 (п)	2
Домашнее задание № 7 (п)	2
Чтение и перевод текста № 1 (у)	2
Пересказ текста № 1 (у)	2
Чтение и перевод текста № 2 (у)	2
Пересказ текста № 2 (у)	2
Чтение и перевод текста № 3 (у)	2
Пересказ текста № 3 (у)	2
Чтение и перевод текста № 4 (у)	2
Пересказ текста № 4 (у)	2
Чтение и перевод текста № 5 (у)	2
Пересказ текста № 5 (у)	2
Творческое задание № 1 (у)	6
Творческое задание № 2 (у)	6
Своевременность выполнения домашних заданий (п/у)	20

Всего 100% (50% письменные задания, 50% - устные)

3 и 4 модули:

Самост. работа № 4 (п)	5
Самост. работа № 5 (п)	5
Самост. работа № 6 (п)	5
Самост. работа № 7 (п)	5
Самост. работа № 8 (п)	6
Круглый стол № 2 (у)	8
Круглый стол № 3 (у)	8
Домашнее задание № 1 (п)	2
Домашнее задание № 2 (п)	2
Домашнее задание № 3 (п)	2
Домашнее задание № 4 (п)	2
Домашнее задание № 5 (п)	2
Домашнее задание № 6 (п)	2
Домашнее задание № 7 (п)	2
Домашнее задание № 8 (п)	2
Чтение и перевод текста № 1 (у)	1
Пересказ текста № 1 (у)	1
Чтение и перевод текста № 2 (у)	1
Пересказ текста № 2 (у)	1
Чтение и перевод текста № 3 (у)	1
Пересказ текста № 3 (у)	1
Чтение и перевод текста № 4 (у)	1
Пересказ текста № 4 (у)	1
Чтение и перевод текста № 5 (у)	1
Пересказ текста № 5 (у)	1
Чтение и перевод текста № 6 (у)	1
Пересказ текста № 6 (у)	1
Творческое задание № 1 (у)	6
Творческое задание № 2 (у)	6
Своевременность выполнения домашних заданий (п/у)	20

Всего 100% (50% письменные задания, 50% - устные)

Подбор текстов для чтения на оценку и пересказа, тематик для круглый столов и творческих заданий осуществляется преподавателем по мере освоения материала.

Накопленная оценка за самостоятельную работу в качестве отдельного показателя не выводится. Интегрированная накопленная оценка за все виды работы на практических занятиях и за самостоятельную работу определяется автоматически в электронном журнале оценок до начала промежуточной аттестации.

В рабочем учебном плане предусмотрено проведение промежуточной аттестации (2-ой и 4-й модули 1-го курса, 2-й модуль 2-го курса) и окончательной аттестации по дисциплине (4-й модуль 2-го курса). Промежуточная аттестация проводится по окончании 2-го модуля 1 курса и 2-го модуля 2-го курса в экзаменационную неделю или в течение пяти дней до ее начала, а также по окончании 4-го модуля 1 курса в экзаменационную неделю или в течение пяти дней до

ее начала. Промежуточная аттестация осуществляется в устном и письменном виде и служит для определения результатов изучения студентом части дисциплины, изученной за период с начала изучения дисциплины/с проведения предыдущей промежуточной аттестации по дисциплине. Знания оцениваются по накопительной системе оценки знаний, учитывающей результаты текущего контроля (далее – накопленная оценка) в результирующей оценке промежуточной или окончательной аттестации. Результирующая оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы накопленной оценки и оценки, полученной на экзамене. Сумма весов равна 1.

При оценивании результатов принята следующая шкала соответствия качественной и числовой оценок:

- Отлично - 8-10 баллов (по 10-балльной шкале);
- Хорошо - 6-7 баллов (по 10-балльной шкале);
- Удовлетворительно - 4-5 баллов (по 10-балльной шкале);
- Неудовлетворительно - 0-3 балла (по 10-балльной шкале).

Оценка «0» используется в случае, если студент не приступал к выполнению формы контроля, а также при обнаружении нарушений, предусмотренных Порядком применения дисциплинарных взысканий при нарушениях академических норм в написании письменных учебных работ в университете. Во время экзамена студенты могут пользоваться программой учебной дисциплины и арабско-русским словарем (в печатном виде). Использование электронной версии словаря не допускается.

Оценка за аттестационное испытание в форме экзамена выводится с учетом письменной и устной части экзамена. Для расчета оценки за экзамен используется следующая формула:

$$0,5 П + 0,5 У = Экз$$

50% – оценка за письменную часть, 50 % – оценка за устную часть экзамена.

Отрицательная оценка по любой из частей экзамена не является блокирующей. Расчет результирующей оценки по итогам каждого периода изучения дисциплины/дисциплине производится исходя из результирующей по итогам учебы за предшествующий учебный период, накопленной за текущий период, и оценок, полученных на экзамене в текущем периоде.

Результирующая оценка за полугодие Рез (пол) выводится из накопленной за полугодие Накопл (пол) и оценки за экзамен, по формуле

$$\text{Рез (пол)} = 0,6 \text{ Накопл (пол)} + 0,4 \text{ (Экз)};$$

Результирующая за год Рез (1-й курс) выводится из накопленной за год и результата промежуточного контроля (экзамена за 1 год обучения) по формуле

$$\text{Рез (1-й курс)} = 0,6 \text{ Накопл (год)} + 0,4 \text{ Экз (1-й курс)},$$

при этом накопленная за год выводится из результирующей 1-е полугодие и накопленной за 2-е полугодие в отношении 50:50 по формуле

$$\text{Накопл (1-й курс)} = 0,5 \text{ Рез (1-е полугодие)} + 0,5 \text{ Накопл (2-е полугодие)}.$$

Аналогично рассчитываются накопленная и результирующие оценки за 2-й курс.

Результирующая оценка за дисциплину Рез (итог) выводится из оценки, накопленной к окончанию изучения дисциплины Накопл (итог), и оценки за экзамен по окончании 4 модуля 2 курса по формуле

Рез (итог) = 0,6 Накопл (итог) + 0,4 Экз (2-й курс), при этом в составе итоговой накопленной оценки учитываются результирующая оценка по итогам 1 курса и накопленная за 2-ой курс в соотношении 50:50 по формуле

$$\text{Накопл (итог)} = 0,5 \text{ Рез (1-й курс)} + 0,5 \text{ Накопл (2-й курс)}.$$

Пересдача накопленной в модуле оценки не допускается.

Студент может быть допущен к экзамену при любой оценке за работу в модуле (накопленной).

В диплом выставляется результирующая оценка по учебной дисциплине (по итогам окончательной аттестации по дисциплине).

Электронный журнал оценок ведется в информационно-обучающей среде LMS на основе указанных формул.

4. Примеры оценочных средств

Блокирующие элементы не предусмотрены

4.1. Примеры заданий промежуточного контроля

■ Письменная часть экзамена:

Перевод

1.	Что Вы знаете о присоединении османами арабских стран?	يقع مصنع لتكرير النفط التابع لشركة الحكومية في جنوب البلاد.	١
2.	При поддержке османов ему удалось отобрать Тунис у испанцев.	ناقش الخبيران التابعان للبنك الدولي الوضع المالي لهذا البلد.	٢
3.	Философия Аристотеля настолько проникла в жизнь арабов, что оказала сильнейшее влияние на арабскую стилистику.	ووفق على خطة العمل بدون أية شروط.	٣
4.	То же самое можно утверждать и относительно их политических взглядов.	يوجد ثلثا احطياطي البلاد من النفط في هذه المنطقة.	٤
5.	Его значение утвердилось в аббасидскую эпоху.	إذا نظرنا الى هذا الجدول لاحظنا تركزا شديدا للسكان في الربف) ٩٠-٩٣ ٪ من إجمالي السكان).	٥

■ Устная часть экзамена:

Текст: прочитать, перевести, ответить на вопросы по тексту

Пример текста:

البتراء

في أحد أيام الجمعة في الصباح زارني إسكندر في الفندق. دخل الغرفة وما كاد يرحّب بي حتى صار يتحدث عن خاله الذي يعيش في عمّان. كان إسكندر مسرورا جدا لأنه حصل رسالة من خاله هذا تتضمن حديثا ممتعا عن البتراء وهي مدينة مشهورة تعتبر من أكثر الأماكن روعة في الأردن إن لم تكن في الشرق الأوسط. ها هو حديث خال إسكندر :
تقع مدينة البتراء على ٢٦٢ كم جنوب العاصمة عمّان إلى الغرب من الطريق الرئيسي الذي يصل بين عمّان ومدينة العقبة. والبتراء عبارة عن مدينة كاملة منحوتة في الصخر (ومن هنا جاء اسم "بترا" ويعني باللغة اليونانية الصخر). والبتراء تعرف أيضا باسم المدينة الوردية نسبة إلى لون الصخور المنحوتة منها بيوت المدينة. وقد أنشأها الأنباط قبل أكثر من ٢٠٠٠ سنة في عام ٤٠٠ قبل الميلاد وجعلوا منها عاصمة لهم. وسط المدينة

يشاهد زائر مئات المعالم التي حفرها وأنشأها الإنسان، من هياكل شامخة وأضرحة ملكية باذخة إلى المدرج الكبير الذي يتسع لـ ٨٠٠٠ متفرج، والبيوت الصغيرة والكبيرة والردهات وقاعات الاحتفالات وقنوات الماء والصهاريج والحمامات. وفي البتراء دير ضخم يبلغ عرضه ٥٠ متراً وارتفاعه ٤٥ متراً ويبلغ ارتفاع بابه ٨ أمتار. ويقال إن هذه المدينة العريقة الوارد ذكرها في التوراة لم يستكشف منها حتى الآن من قبل العلماء الأثريين إلا بنسبة ١٥ في المئة.

Пример текста:

موقع العربية من ستة أقسام: الصفحة الأولى التي تضم أهم الأخبار وملفات إخبارية يتم تحديثها دورياً والاستفتاء اليومي، و صفحة سياسة، و صفحة رياضة، و صفحة مال وأعمال، و الصفحة الأخيرة، وهي الصفحة التي يدللها جميع طاقم التحرير حتى تكون استراحة القارئ بعد رحلته الجادة في الموقع لخفة محتواها وسلاسة لغتها، مع حفاظها على الأصول المهنية. أما القسم السادس، فهو المكتبة التفاعلية، وهي الإضافة التي تلقى تركيزاً من إدارة الموقع وجذباً من زواره وتميزاً على الساحة الإلكترونية العربية، حيث يقدم فريق الإبداع لزوار الموقع وجبة على مدار الأسبوع من الوسائط المتعددة التي تخاطب مزيداً من حواس الزائر، وهي عبارة عن ملفات وثائقية تقدم بأشكال مختلفة، لإعطاء الزائر حقه في الاستفادة من أحدث وأجمل تقنيات الإنترنت التفاعلية. أيضاً يتميز الموقع بخدمة مميزة وغير مسبوقه وهي خدمة " آخر الأخبار " التي تمكنه من متابعة أخبار العالم وكل إضافات الموقع أولاً بأول بطريقة سهلة وعملية. وتعد إدارة موقع العربية نت زوارها من مختلف أنحاء العالم بتسخير كامل إمكانياتها وطاقاتها لتحقيق احتياجاتهم ورغباتهم وسعيًا وراء البقاء في الصدارة عربياً، مستفيدة من فريقها ذو الخبرة العالية والطويلة في المجال التحريري والفني والإداري.

Предложения для устного перевода

1. Чтобы получить высокий балл на экзамене, ты должен готовить себя к этому.
2. Философия рассматривает человека как часть огромной Вселенной.
3. Он не оставляет ни одного пустого места.

Беседа / диалог на предложенную тему

4.2. Примеры заданий итогового контроля / письменная контрольная работа, устная часть: текст, предложения для устного перевода, тема

■ **Письменная часть экзамена:**

Перевод

1.	Таково современное состояние банковской и финансовой системы.	قرر المؤتمر أن الفائدة على أنواع القروض كلها ربا محرم .	١
2.	Это – международная организация, нацеленная на поддержание экономического развития.	وذلك على جميع المستويات رسميا وشعبيا وفقهيا وتشريعيا .	٢
3.	Процент есть запрещенное ростовщичество.	تتمثل في التلاقي الإيجابي فيما بينها .	٣
4.	Она заключается в принятии соответствующих их деятельности законов.	ذلك ما يسمى بالقرض الاستهلاكي .	٤
5.	Они оказались более способными поднять жизненный уровень своих народов.	ذلك على وفقا لأحكام الشريعة الإسلامية .	٥
6.	Эта организация нацелена на поддержание социального прогресса народов стран-участниц.	تجلت فتوة العزيمة في القرارات والتوصيات الختامية .	٦
7.	Способна ли эта недавно созданная система устоять перед глобализацией?	انعقد المؤتمر السنوي الثاني عام ١٩٦٥ .	٧
8.	С конца 60-х годов начался бурный процесс создания исламских банков.	تتمثل في ربط التكامل في أسواق رأس المال بأدواتها مع السوق الثانوي .	٨
9.	Они были созданы как компании, подчиняющиеся обычным юридическим нормам.	كلما قويت الأهم في منتجاتها كلما كانت أقدر على إثبات وجودها .	٩
10.	Она заключается в принятии соответствующих их деятельности законов.	هذه أهم نقاط البناء الداخلي .	١٠

■ Устная часть экзамена:

Текст

رمال الربع الخالي قد تختزن كميات ضخمة من المياه

أبلغ فاروق الباز وهو أستاذ في جامعة بوستن، " الحياة"، أن مشروع زراعة القمح السعودي في منطقة القصيم، كان سياسيا في الدرجة الأولى، وتوجه في الأساس لمتطلبات منطقة وسط السعودية. وبين أن تصدير القمح المعتمدة زراعته على المياه الجوفية سيكون بمثابة تصدير للمياه في الأساس. كما بين أنه ليس هناك، ولم يكن من قبل، ماء مجاني، فكل ماء له كلفة، ينبغي أخذها في الاعتبار عند القيام بأية مشاريع. وأشار الى أن تراكم الرمال في الربع الخالي هو أحد مؤشرات وجود ماء تحتها .

وكان الباز وهو عالم مصري الأصل ارتبطت أبحاثه باستكشاف الفضاء يحاضر في " مركز الشيخ إبراهيم الخليفة "بالمحرق، العاصمة التاريخية للبحرين.

وقال الباز: " إن علوم الجيولوجيا في العالم لم تتعرف على تضاريس الصحراء، كما تعرفت على المناطق الأخرى. وهذا مؤسف لنا كعرب. وعلوم الجيولوجيا التي بدأت أساسا في ألمانيا وبريطانيا وأوروبا بشكل عام، بدأت في مناطق غير صحراوية. وتخلو كتب

الجيولوجيا أحيانا من فصل واحد عن الصحارى. إضافة الى ذلك، أن علوم الصحارى تخلو من المعلومات التي تسمح بربط أي عينة بموقعها ".
وأوضح أن ذلك الوضع تغير بدخول العالم عصر الفضاء وبروز إمكان التقاط الصور الفضائية، التي تساعد كثيرا على دراسة الصحراء، خصوصا أن سماءها صافية، ويمكن للكاميرات الفضائية أن تصور مساحات شاسعة منها .

5. Ресурсы

5.1. Рекомендуемая основная литература

1. Лебедев В.В., Бочкарев Г.И. Читаем арабские тексты. Продвинутый этап: Учебное пособие. Часть 2. М.: Изд-во ВКН, 2017. ISBN: 978-5-7873-1059-7.
2. Лебедев В.В., Бочкарев Г.И. Читаем арабские тексты. Завершающий этап: Учебное пособие. М.: Изд-во ВКН, 2017. (сканы пособия размещены в электронной системе LMS с разрешения автора пособия)

5.2. Рекомендуемая дополнительная литература

1. Дубинина Н.В. Глаголы арабского языка, издательство «Восток-Запад», М., 2005. (доступен по ссылке: http://islamsemya.ru/load/semeynaja_biblioteka/izuchenie_arabskogo_jazyka/glagoly_arabskogo_jazyka_pravilnye_i_nepравilnye_korni/29-1-0-512/)
2. Баранов Х.К. Большой арабско-русский словарь. Около 100000 слов и словосочетаний. М.: Живой язык, 2008. ISBN: 978-5-8033-0526-2.
3. Борисов В.М. Русско-арабский словарь. М.: издательство «Валерий Костин», 2008.

5.3. Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 7 Professional RUS Microsoft Windows 10 Microsoft Windows 8.1 Professional RUS	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>
2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	<i>Из внутренней сети университета (договор)</i>

5.4. Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
	<i>Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы</i>	

1.	Арабоязычная языковая платформа المعاني (ал-Ма'ани)	URL: https://www.almaany.com/
2.	Арабоязычная энциклопедическая база المعرفة (ал-Ма'рефа)	URL: https://www.marefa.org/%D8%A7%D9%84%D8%B5%D9%81%D8%AD%D8%A9_%D8%A7%D9%84%D8%B1%D8%A6%D9%8A%D8%B3%D9%8A%D8%A9
Интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)		
1.	Сайт канала العربية	URL: https://www.alarabiya.net
2.	Сайт ресурса سوا	URL: https://www.radiosawa.com
3.	Сайт ресурса الإذاعة المصرية	URL: http://www.egradio.eg

5.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

- ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);
- мультимедийный проектор с дистанционным управлением.

Учебные аудитории для лабораторных и самостоятельных занятий по дисциплине оснащены компьютерами с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде НИУ ВШЭ.

В течение всего курса обучения используется информационно-обучающая среда LMS.

6. Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) а для инвалидов также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида, могут предлагаться следующие варианты восприятия учебной информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей, в том числе с применением электронного обучения и дистанционных технологий:

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.